



第八號

部崎並鍋島燈臺

部崎ノ燈明ハ第四等不動ノ處明治七年十一月七日即西曆千八百七十四年十一月七日ヨリ第三等不動ニ變換ス其光達十六里海ナリ  
鍋島ノ燈明ハ第三等不動ノ處右全日ヨリ第四等不動ニ變換ス其光達ハ凡十二里海ナリ  
尤發光ノ方位ハ右兩所トモ從前ト同様ナリ

明治七年十一月十三日

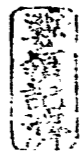
西曆千八百七十四年十一月十三日

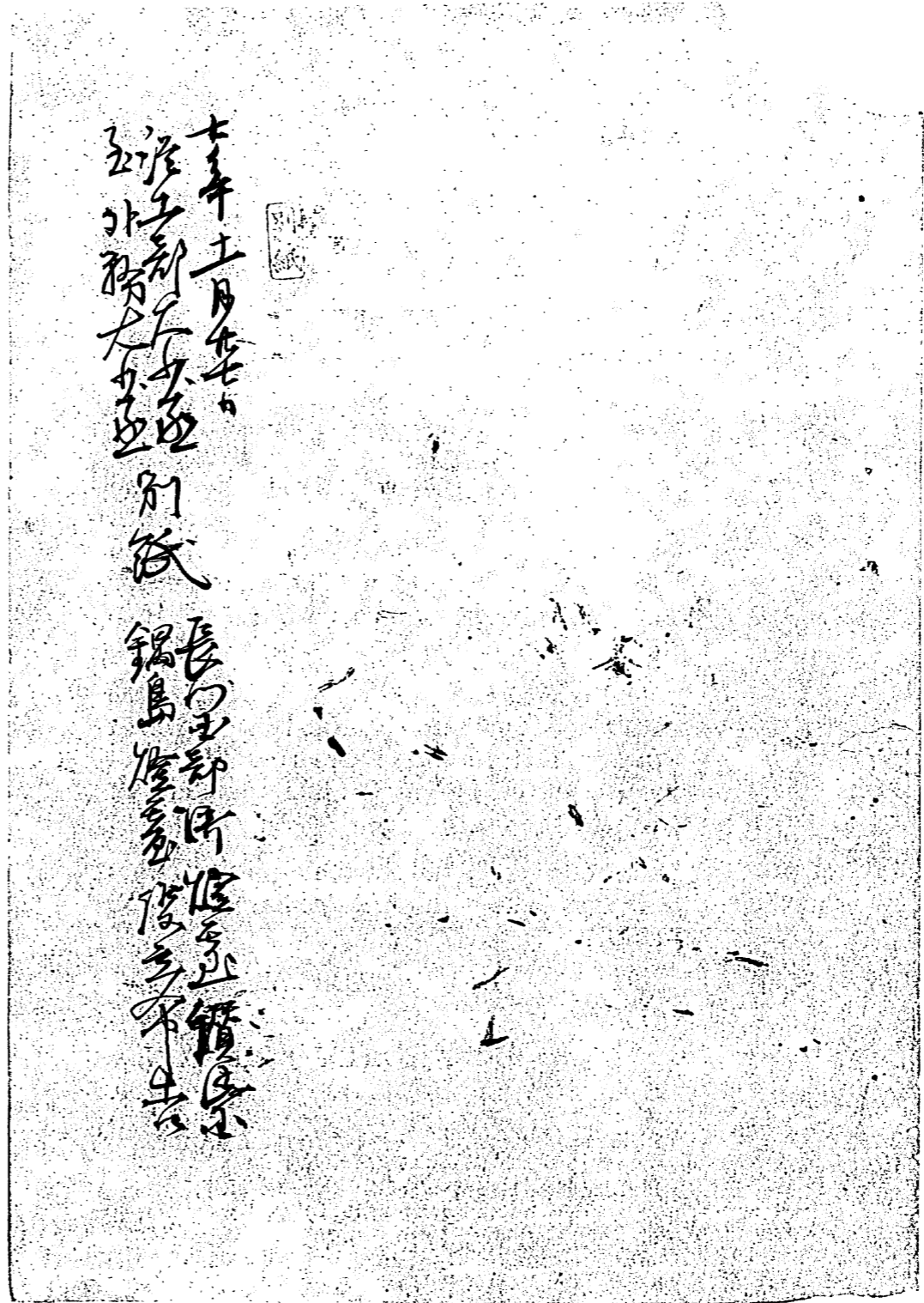
燈臺頭 佐藤 與三

築造方 アル、ヘンリ、プラントン



當省另二十九部一布建横文  
 百義小物之建山同列建横文  
 各國之律建山同列建横文  
 連相成度此出申進山心  
 七年五月平方王部方少西  
 外務方少西  
 工部省





七年十一月  
五外務大臣  
別紙  
長官部所  
鍋島隆房  
陸軍大臣  
告

3-2190

0125

## Notice to Mariners.

(No. 8. 7th year of Meiji, 1874.)

### HESAKI AND NABAE SIMA LIGHTHOUSES.

NOTICE is hereby given that the 4th order fixed Light at HESAKI was changed to a 3rd order fixed Light on the 7th of the 11th month of the 7th year of Meiji, (7th November, 1874) its range of visibility now being 16 nautical miles.

Also that the third order fixed Light at NABAE SIMA was changed to a fourth order fixed Light on the same date, its range of visibility now being about 12 nautical miles.

The bearings within which the Lights are visible at both places remain the same as before.

SATOW YOZO,  
*Today no Kami.*

R. HENRY BRUNTON,  
*Engineer.*

Lighthouse Department,  
Benten, Yokohama,  
13th day of the 11th month of the 7th year of Meiji,  
(13th November, 1874.)

番外

當省第二十九號布達長門國部崎燈臺ハ豊前國部崎燈臺ノ誤ニ候條此旨更ニ布達候事

明治七年十一月廿九日

工部卿伊藤博文

3-2190

0127

三万九千

...

...

馬濟

授濟

...

...

...

...

...

...

以是海防... 福家共... 不慮... 以及...

...

...

外務省

...

...

...

Vertical text on the left side of the page, including names and dates.

三万九千五百七十九

馬濟

二

東向

十

以是海國... 福家共... 不慮... 以七... 以務...

額濟濟

心文

西

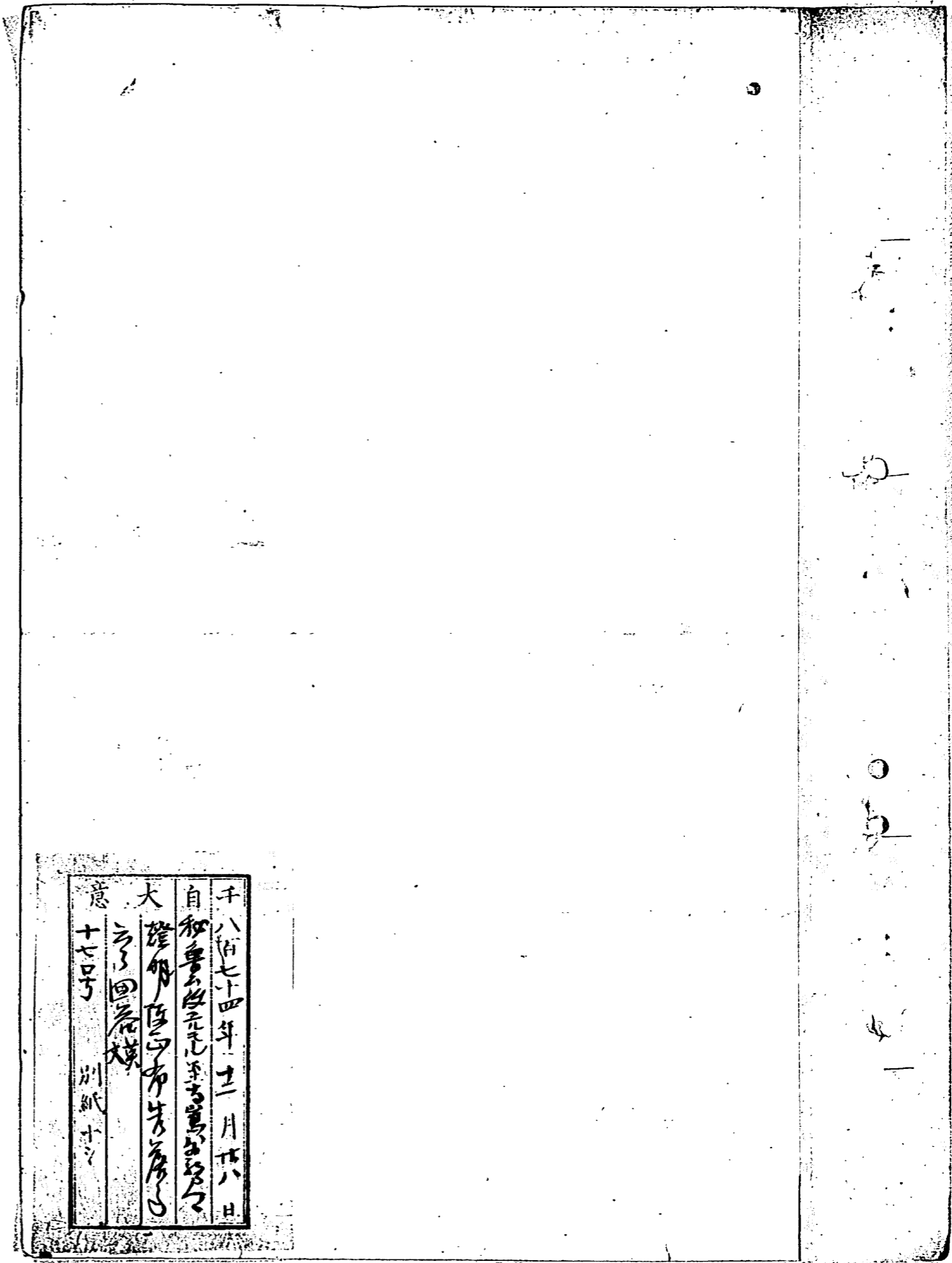
務省

美... 仙... 丁... 年... 西... 与... 以... 半...

務省... 西... 与... 以... 半...

3-2190

0130



千八百七十四年十二月廿八日  
自和身  
大権印  
意  
十七号  
別紙



Legacion del Peru.

No. 17.

Tokio, Dec. 28<sup>th</sup> 1874.

Excellency:

I had the honor of  
duly receiving, and I now beg  
to acknowledge receipt of Y. E.'s  
note No. 23, transmitting to me  
copies of the notification which has  
been issued regarding the change  
of Light of the Lighthouse at Kuaki  
in Nagato, and that of the Lighthouse  
at Nabeshima in Sanuki.








Expressing to Y. E. my  
sincere thanks for this information,  
I beg to renew to Y. E. the assurance  
of my highest consideration.

J. F. Ehuore.

His Excellency

Hisashi Mononori

Minister for Foreign Affairs.

第十七号

今般長門邊崎燈明並讚岐鍋島燈

目錄付

加島

3-2190

0132

馬濟

第十七号

第廿二号貴族西之落子致被見形知今般長門  
邊崎焼明並二續改銅崎焼明海改正之付布布也  
相成布布告文海送致被下難有落子致形以段  
回答貴貴名形致具

一千八百七十四年十二月廿八日

上ルモ一ル

外務卿寺崎宗則

閣下

外務省

投書田原別  
所廣通越

渡

明治八年

燈明臺并諸標識置布告書類

外務省

3-2190

0134

○ 瑞典公使ヨリ  
燈台規則書ヲ送  
ラ來翰

外務類纂

工業之部

燈明臺并諸標布告

目錄

第一號

一 各國公使領事へ我國各所燈臺便覽表送致ノ注翰

第二號

一 西班牙公使ヨリ前件領収ノ來翰

第三號

一 秘魯公使ヨリ前全断ノ來翰

外務省

第四號

一 佛公使ヨリ前全断ノ來翰

第五號

一 工部大輔ヨリ陸奥國青森竿燈燈明改正ノ布達書

附屬別紙

一 青森竿燈布告

第六號

一 全大輔ヨリ武藏國羽根田燈臺設置ノ布達書

附屬別紙

一 羽根田燈臺布告

○ 辭典公使ヨリ  
燈台規則書ヲモ  
ラ來翰

目錄ノ修正ヲ要ス  
編者附言

目錄

第一號

一 各國公使領事へ我國各所燈臺便覽表送致ノ注翰

第二號

一 西班牙公使ヨリ前件領収ノ來翰

第三號

一 秘魯公使ヨリ前全断ノ來翰

外務省

第四號

一 佛公使ヨリ前全断ノ來翰

第五號

一 工部大輔ヨリ陸奥國青森竿燈燈明改正ノ布達書

附屬別紙

一 青森竿燈布告

第六號

一 全大輔ヨリ武藏國羽根田燈臺設置ノ布達書

附屬別紙

一 羽根田燈臺布告

第七號	一 各國公使領事へ陸奥國青森竿燈改正并武藏國羽根田へ燈臺ヲ設置セシ旨別紙報告書送致ノ注翰 但別紙 横文
第八號	一 秘魯公使ヨリ前件領収ノ来翰
第九號	一 工部卿ヨリ長州下ノ関海峡へ浮標設置セシ旨ノ 布達書 附屬別紙
外務省	
第十號	一 下ノ関海峡浮標布告
第十一號	一 各國公使領事へ長州下ノ関海峡へ浮標設置セシ旨布告文送致ノ注翰
第十二號	一 佛公使ヨリ前件領収ノ来翰
第十三號	一 西班牙公使ヨリ前全断ノ来翰
第十四號	一 工部卿ヨリ筑前國鳥帽子島へ燈臺建設セシ旨ノ

布達書	附屬別紙	一 烏帽子島燈臺布告	第拾四號	一 各國公使領事へ筑前國烏帽子島へ燈臺建設セシ 旨布告文送致ノ注翰	第拾五號	一 西班牙公使ヨリ前件領収ノ来翰	第拾六號	一 秘魯公使ヨリ前全断ノ来翰	外務省	第拾七號	一 工部卿ヨリ豊前國藍ノ島へ浮標設置セシ旨ノ布 達書	附屬別紙	一 藍ノ島浮標布告	第拾八號	一 各國公使へ豊前國藍ノ島へ浮標設置セシ旨布告 文送致ノ注翰	第拾九號	一 西班牙公使ヨリ前件領収ノ来翰
-----	------	------------	------	--------------------------------------	------	------------------	------	----------------	-----	------	-------------------------------	------	-----------	------	-----------------------------------	------	------------------





第貳拾六號	一 各國公使へ、相模國城ヶ島燈明別紙ノ通改正セシ 旨布告文送致ノ注翰	第貳拾五號	一 城ヶ島燈臺布告	附屬別紙	布達書	一 工部卿ヨリ相模國城ヶ島燈明變換改正セシ旨ノ 布達書	第貳拾四號	一 長崎縣令參事へ全港在留葡領事へ前全斷ノ注翰	第貳拾三號	斷ノ注翰	一 兵庫縣令參事へ全港在留瑞西葡兩國領事へ前全 斷ノ注翰	第貳拾貳號	一 神奈川縣令參事へ全港在留瑞西領事へ前全斷ノ 注翰	第貳拾壹號	翰	一 東京府へ府下在留葡領事へ前件布告送達方ノ注 翰	第貳拾號
-------	---------------------------------------	-------	-----------	------	-----	--------------------------------	-------	-------------------------	-------	------	---------------------------------	-------	-------------------------------	-------	---	------------------------------	------

外務省

一 東京府神奈川縣兵庫縣長崎縣知參事宛前件布告  
其港在留ノ領事ハ送達及アヘキ旨ノ注翰

第貳拾七號

一 工部卿ヨリ播磨國明石海峡ハ浮標設置セシ旨ノ  
布達書

附屬別紙

一 明石海峡浮標布告

第貳拾八號

一 各國公使ハ播磨國明石海峡ハ浮標設置セシ旨布  
告文送致ノ注翰

外務省

第貳拾九號

一 神奈川縣令參事ハ前件全港在留ノ領事ハ送達及  
アヘキ旨ノ注翰

千八百七十五年 一月二日  
自彌後多ハリニ至寺島卿  
大日本燈明臺規則書  
御回ニ被下度旨申越候書  
意

3-2190

0141

Légation de Suède et de  
Norvège.

Yokohama, le 2 Janvier 1875.

Monsieur le Ministre.

J'ai l'honneur d'avoir  
recours à l'obligeance habituelle de  
Votre Excellence afin d'obtenir pour le  
Gouvernement Suédois et Norvégien un  
exemplaire de la liste des phares japonais  
qui vient d'être publiée.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre,  
les assurances renouvelées de ma haute  
considération.

Le Ministre, Résident de  
S. M. le Roi de Suède et de Norvège

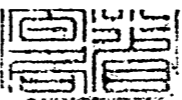
v. Neckerling

Son Excellence

Monsieur Setashima Munenori

Ministre des Affaires Etrangères

Tokio



寫濟

表

各所燈其至便覽表橫文(カ)  
冊之用(改)候(三)部(表)因  
及候(間)各國公使領事(ホ)入用  
之(向)法(配)津(一)有(之)度(在)殿申  
進(候)也

八年二月三日

工部大才丞

外務大才丞

中

一月九日

工部省

傳  
可  
取  
不  
得  
見





第廿五号

云云

工部省

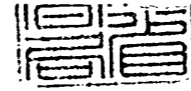
工部省

以経五箇年在國公使に於ては

尚拉五部と云ふ或は此後及て

二百七

外務省



号百三十九号

燈其便覽表横文三十部及法

田关一置候齋尚法入用之趣承

諾則横文十五部取揃及法

田之候奉法落手有之度候也

八年二月三日

工部大才丞

外務大才丞

法中

工部省

分書

工部省

馬濟

外務本局

一ノ七

口口口

書

信

以子找取取上公學。印國冬可然七至使覽  
素書及完公系百冊。送進申候敬具

明治六年一月廿日 外務省

外務省  
印

口口

外務省

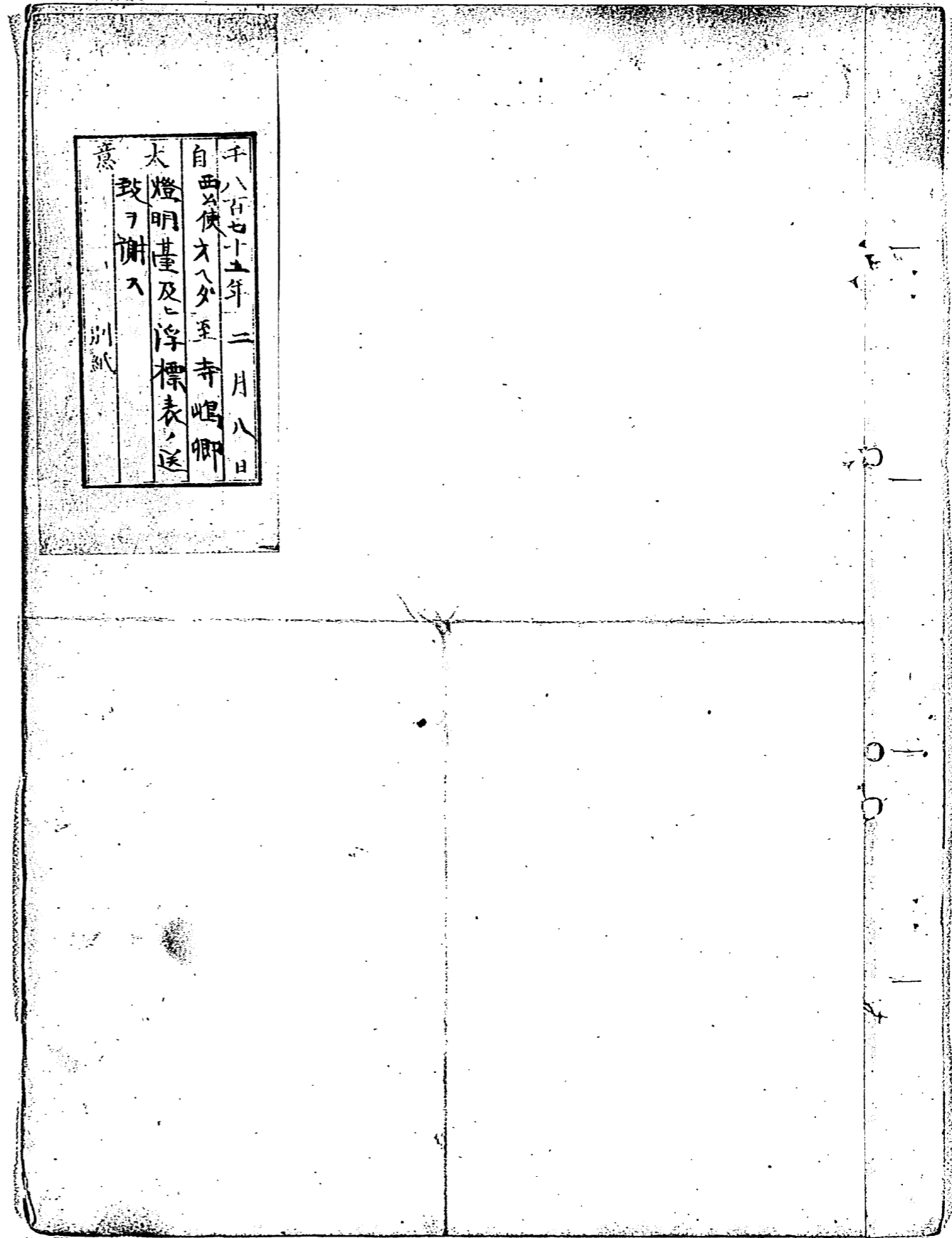
外務省

福西 藩 信

出

英八号	併貳号	獨八号
葡六号	丁四号	伊四号
露三号	西貳号	奧貳号
白三号	米五号	秘四号
布三号	葡三号	雷三号





千八百七十五年二月八日  
自西使入外至寺嶋卿  
太燈明謹及浮標表送  
致ヲ謝入  
意

別紙

3-2190

0147

Yokohama 8 Janvier 1875.

LEGACION DE ESPAÑA

EN EL JAPON

SECCION

Nº

Excellence

Je viens vous accuser la réception de  
votre dépêche en me remettant la liste des  
prières et boues du Japon pour l'année  
1875.

En vous remerciant de votre envoi je  
saisis cette occasion pour vous remercier  
des assurances de ma plus haute  
considération

*Enilio Arceles*

Mon Excellence

Monsieur Terashima Muniwaka

Ministre des Affaires Étrangères

3-2190

0148

原書横文

馬濟

⑤

不後

目録付

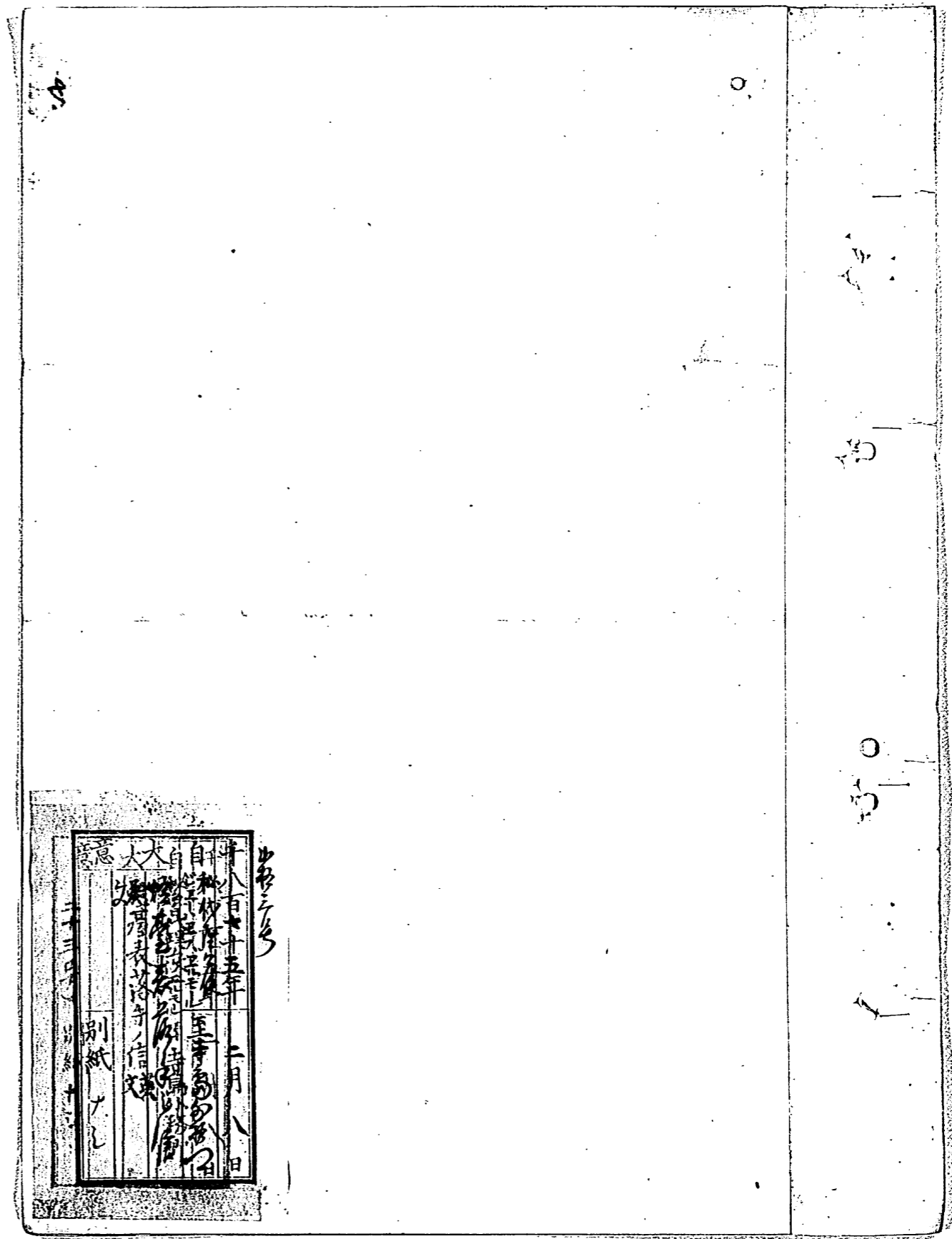
洋画一ふりふ五年日本横濱船倉及上落機  
長とつ内運送船石手河州生丸回船  
イロイロ

横濱一ふりふ五年ニルシ  
エミリードオヘダ  
外務省

外務省

3-2190

0149



自  
 大  
 意  
 別紙  
 二月八日  
 至  
 信  
 文

3-2190

0150

Legacion del Peru.

No. 23.

Tokio, Feb. 8<sup>th</sup>, 1875.

Excellency!

I have the honor  
to acknowledge receipt of your  
note of the 7<sup>th</sup> instant, and to  
thank Your Excellency for the  
copy of the new List of the  
Japanese Lighthouses, kindly  
sent to me by Your Excellency.

I renew to  
Your Excellency the assurances of  
my highest consideration. —

J. E. E. Moore

His Excellency:

Terashima Munenori,  
No. 1. J. M.'s Minister for Foreign Affairs.

和名

<p>御 寺 の 印 シ ル 印</p>	<p>補 第 二 十 三 号</p>	<p>本月廿日附貴省ヲ以テ貴國境の臺新表 區區致送下正ニ落字致シテ右附録中上段 如新ノ様具</p>	<p>一八八五年二月八日東京ニ發テ</p>	<p>シー、エフ、エルモール</p>	<p>日本皇帝陛下ニ御送御</p>	<p>寺崎宗則閣下</p>	<p>外務省</p>	<p>(Empty columns)</p>
--	--	---	-----------------------	--------------------	-------------------	---------------	------------	------------------------

和名

3-2190

0152

千八百七十五年二月九日  
自佛國全權公使 至寺嶋外務卿  
大日本海岸燈臺表落手之旨答謝  
意

別紙

3-2190

0153

Légation de France  
au  
Japon.

Yokohama, le 9 Février 1878.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous accuser  
réception du relevé des Pheas existant  
sur les côtes du Japon, le premier Janvier  
de cette année; et je m'empresse de vous  
remercier de l'envoi de ce document.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre,  
les assurances de ma haute considération

Bathoury

Son Excellence

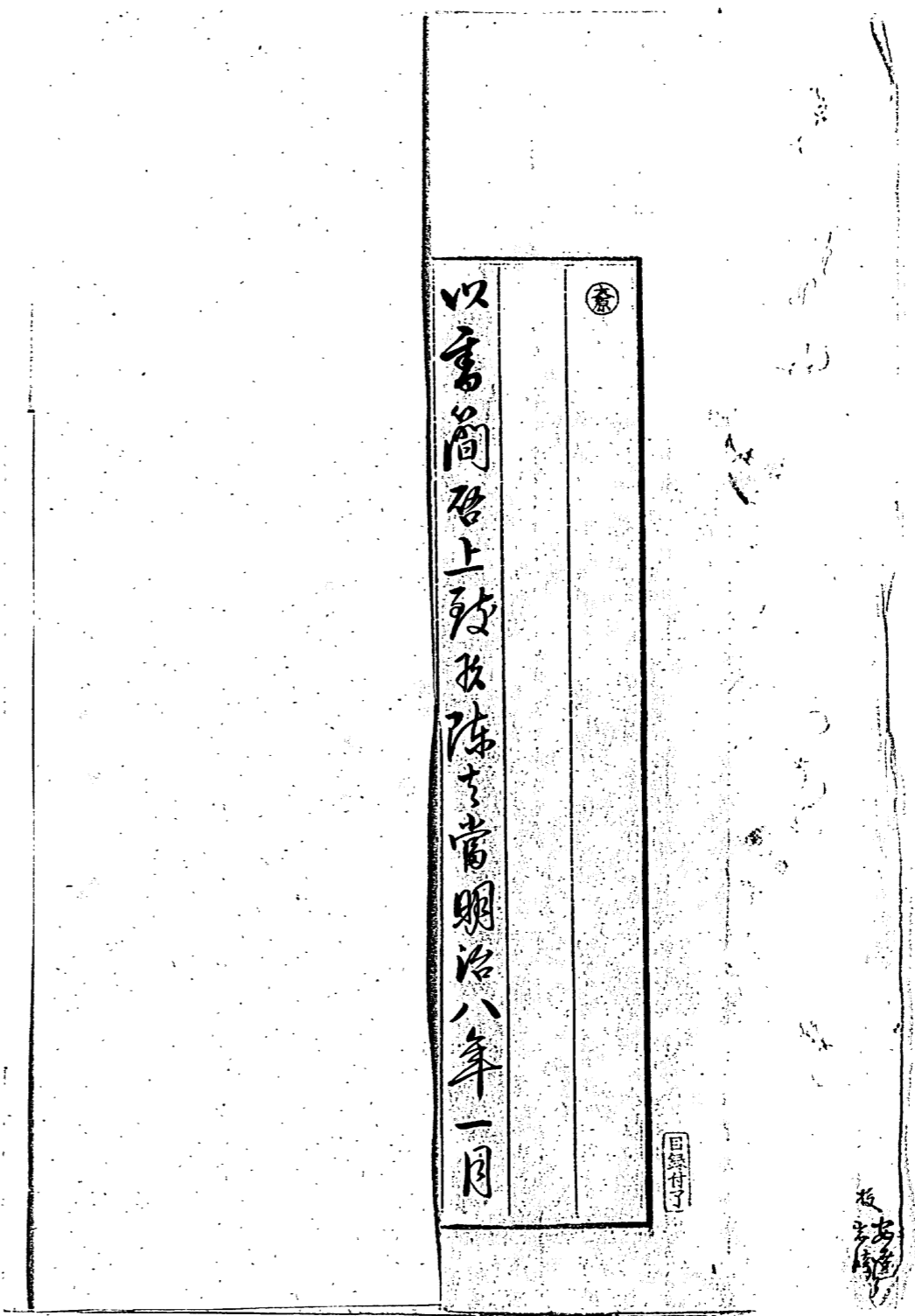
Cirashima Muni Nori

Ministre des Affaires Etrangères à Yédo.



3-2190

0155



公使館に於て之を呈上す



馬濟

以書簡啓上致候陳者當明治八

年一月一日ニ當リ貴國各所ニ在燈臺

等之目錄ヲ遣シ被下慥落手致

外務省  
文書

候者御謝答迄如斯候敬具

横濱

二月九日

佛國特命全權公使

ベルトニー

外務卿寺島宗則

閣下

記

高

奉  
上  
御  
覽  
下

当  
省  
三  
号  
布  
達  
横  
文  
百

部  
美  
准  
候  
間  
例  
之  
用  
各

國  
公  
使  
領  
事  
等  
之  
用  
達  
相

成  
度  
在  
段  
申  
准  
候  
也

八  
年  
二  
月  
十  
九  
日

工  
部  
省

外  
務  
省

中

工  
部  
省  
御  
覽  
下

工  
部  
省

工  
部  
省

8

3-2190

0158

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

<http://www.jacar.go.jp>

第五号

校了

第三号

陸奥國青森芋燈燈明之儀別紙第壹号之通改正候  
條此旨布達候事

工部卿伊藤博文代理

明治八年二月十七日

工部大輔山尾庸三

明治八年西曆千八百七十五年第壹号

青森芋燈

外務省

一此燈明ハ從來白色ノ處明治八年三月十五日即西  
曆千八百七十五年第三月十五日ノ夜ヨリ赤色ニ  
變換ス但シ光達距離及ヒ其他ノ景狀ハ従前ノ如  
シ

明治八年二月十五日

西曆千八百七十五年第二月十五日

横濱辨天燈臺寮

燈臺頭佐藤與三

築造方

アール・ンリー・プラントン

記

奉  
命  
出  
使  
英  
國  
等  
國  
使  
節  
使  
臣  
等  
奏  
請  
將  
英  
國  
使  
節  
使  
臣  
等  
所  
用  
之  
旗  
號  
及  
印  
信  
等  
件  
一  
概  
照  
舊  
辦  
理  
等  
因  
奉  
旨  
依  
議  
欽  
此

當者英四号布率横文百

部、美進候間、例之通、右國

公使領事等、亦通、率相成

度、英段申進候也

八年三月廿五日

工部省

外務省  
中

工部省

工部省

3-2190

0150

第六号

校丁

第四号

武藏國羽根田ニ於テ別紙第貳号不動緑色ノ燈明  
ヲ設ケ未ル三月十五日ノ夜ヨリ點燈候條此旨布  
達候事

工部卿伊藤博文代理

明治八年二月十七日

工部大輔山尾庸三

外務省

3-2190

0151

校了

別紙

明治八年 西曆千八百七十五年 第貳號

羽根田燈臺

一日本政府布告ス羽根田燈臺ニ於テ第四等不動燈  
明ヲ設ケ明治八年三月十五日即西曆千八百七十  
五年第三月十五日ヲ始トシ日没ヨリ日出マテ毎  
夜點燈ス

一燈臺ノ位置並燈明ノ光景ハ左ニ詳記スル者ナリ

明治八年二月十五日

西曆千八百七十五年二月十五日

外務省

横濱辨天燈臺寮

燈臺頭佐藤與三

一羽根田燈臺ハ東京灣内ニテ川崎ニ接近スル六郷  
川口ヨリ凡一里四分ノ一海里ヲ隔ツル海中ニ建  
置ス該所ハ低潮ノ片水ノ深サ七尺ニシテ川崎沖  
淺瀬ノ北端ヲ標示セル黒色浮標ヨリ陸地ノ方へ  
凡二百五十間ナリ此位置ハ英國海軍局第二千六  
百五十七號ノ海圖ニ因レハ北緯三十五度三十一  
分四十秒ニシテ英國「グリニツケ」ヨリ東經百三  
十九度三十一分十四秒ニ當ル





一燈臺ハ白色螺旋鐵柱塔ニシテ基礎ヨリ燈籠ノ中  
 央マテ高サ五丈三尺ナリ  
 一燈明ハ第四等不動綠色ニシテ海面二百七十度ヲ  
 照輝シ一方ハ燈臺ヨリ北三十度西又一方ハ南六  
 十度西ノ方位ニテ蔽蔭ス但右ハ真方位ナリ  
 一燈火ハ高サ海面ヨリ四丈ニシテ其光線十一里海  
 里ニ達ス

築造方

アール、ヘンリー、ブランドン

外務省

馬濟

ニリキヤク

御  
公信局

以子申致致去不陸奧<sup>○</sup>十<sup>○</sup>表<sup>○</sup>年  
燈改正并武<sup>○</sup>羽根田不動绿色燈  
ヲ設<sup>○</sup>候<sup>○</sup>別<sup>○</sup>紙<sup>○</sup>第<sup>○</sup>一<sup>○</sup>二<sup>○</sup>号<sup>○</sup>報<sup>○</sup>者<sup>○</sup>書<sup>○</sup>差<sup>○</sup>左<sup>○</sup>進<sup>○</sup>  
申候敬具

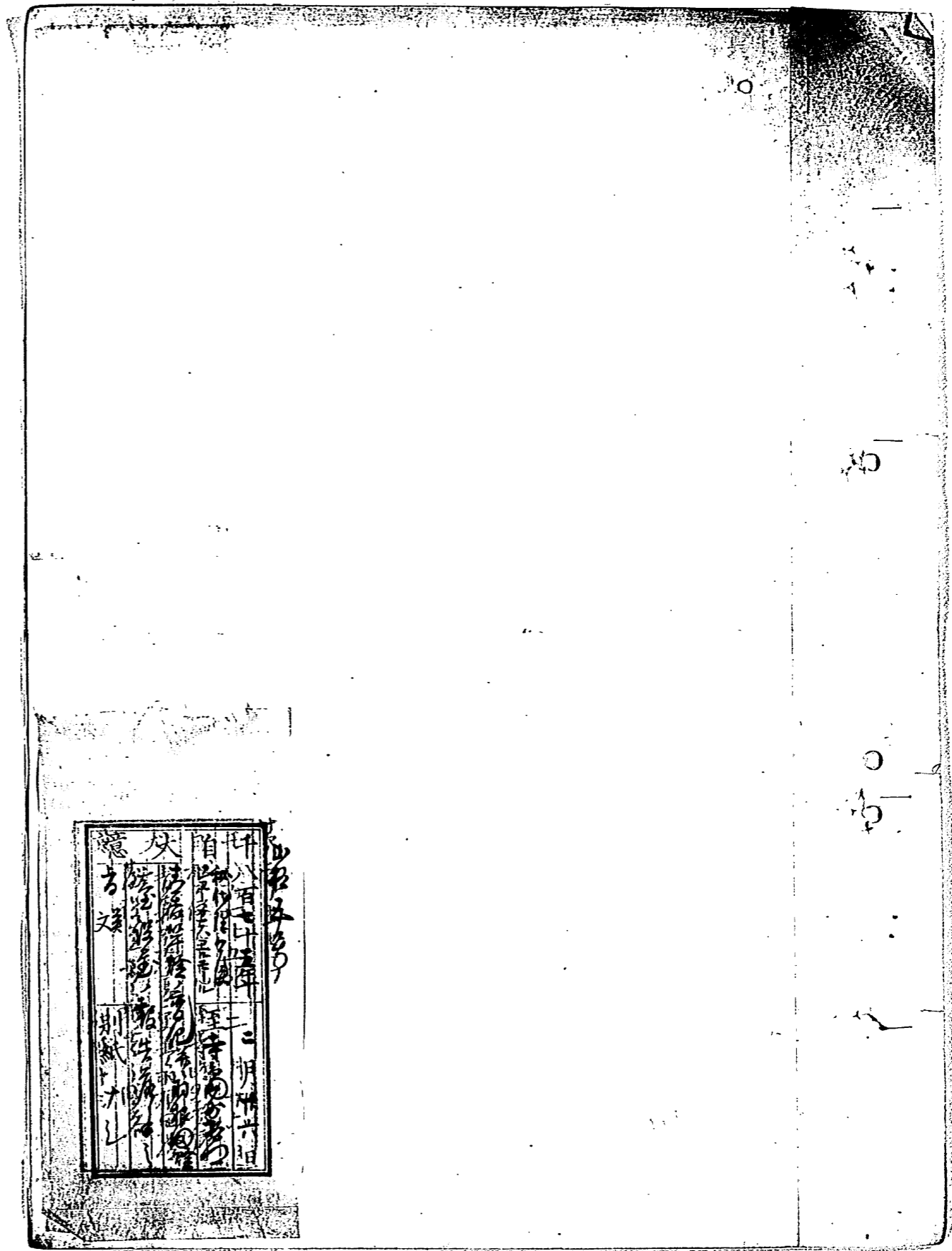
明治二年二月廿一日  
各之及之下

日  
斗日  
外務省

福西藩  
出

英拾号 佛五号 独拾号 蘭七号  
丁五号 伊五号 露五号  
西四号 澳三号 白四号 米八号  
秘五号 布四号 葡二号 瑞西三号

取決



Handwritten Japanese text in a small rectangular frame, likely a library stamp or a specific record entry. The text is arranged in vertical columns and includes characters such as '大', '自', '千', '百', '十', '一', '月', '廿', '六', '日', '蔵', '方', '文', '庫', '別', '紙', 'ナ', 'シ', 'ル'.

3-2190

0165

Legacion del Peru.

Toledo, Feb. 26<sup>th</sup> 1875.

N<sup>o</sup>. 25.

Excellency.

I have the honor to acknowledge receipt of your note N<sup>o</sup>. 5, dated yesterday, inclosing printed copies of notifications Nos. 1 and 2, regarding a change in the Awamori Staff Light in the province Mutzu, and the establishment of the Kaneda Light-house in the province of Musashi. -

I thank Your Excellency for this letter and its enclosures, and beg to offer Your Excellency the assurances of my highest consideration.

J. P. Moore.

To His Excellency

Terashima Munenori

N. S. J. M.'s Minister for Foreign Affairs

原書横文

〇

第百二十五号

以下紙詰厚上其紙大此の所第百二十五号其詰厚上  
陸軍國主其軍艦隊正並武備國羽根田燈臺設  
去其英分刊紙之布告文第百一号並其第百二号之通  
市送致之紙謝相中送其世所好其意之如所  
少望其教具

千八百七十五年二月十六日東京

外務省

セイエフエルモール

外務卿寺島宗則

閣下

同録付了

第拾五號

今般長州下ノ關海峽ノ西入口ヒク島ノ西ニ當ル「ヒク  
洲英名ヒク」ト「ハモ洲英名ハモ」ニ於テ別紙位置形狀ノ通各  
壹箇ノ浮標設置候條此旨布達候事

明治八年六月廿日

工部卿伊藤博文

別紙

明治八年 西曆千八百七十五年 第三號

航海者へ布達

下ノ關海峽浮標

一 日本政府布告ス下ノ關海峽ノ西入口ナル「ヒク島ノ西  
ニ當ル「ヒク洲英名ヒク」ト「ハモ洲英名ハモ」ニ於テ各壹箇ノ  
浮標ヲ設置ス

一 浮標ノ位置並形質ハ左ニ詳記スル者ナリ

明治八年六月二十日

西曆千八百七十五年第六月廿日

横濱辨天燈臺寮

燈臺頭佐藤與三

二 前記ノ浮標ハ「ヒクフラツト洲」ト「ハモバンク洲」トノ間ナル

航路深水ノ處ヲ標示ス

一「ヒクフラット」ノ浮標ハマナイタ礁標ヨリ北西凡八百間  
 距リ深サ九尋ノ處ニシテ該洲ノ東端ヲ標示ス

一浮標ハ黒色ニシテ頂ニ球狀ノ籠ヲ附置ス其高サ海面  
 ヨリ壹丈貳尺五寸ナリ

一マナイタ礁標ハ該浮標ヨリ南四拾九度東ナコヤ崎ノ  
 鼻ハ南八拾壹度三拾分西「ハモ島ノ中央ハ北貳度三拾  
 分西ニ當ル

一「ハモバンク」ノ浮標ハ「ハモ島ノ南方凡五百七拾五間」ヒ  
 クフラット」浮標ノ北方五百間ニシテ深サ五尋半ノ處ニ  
 浮置ス

一浮標ハ赤色ニシテ頂ニ球狀ノ籠ヲ附置ス其高サ海面

ヨリ壹丈貳尺五寸ナリ

一マナイタ礁標ハ該浮標ヨリ南三拾四度三拾分東ナコ  
 ヤ崎ノ鼻ハ南七拾貳度拾五分西「ハモ島ノ中央ハ北四  
 度三拾分東ニ當ル

但右ハ都テ異方位ナリ

築造方アール、ヘンリー、プラント

要

天

小長

別紙当省第拾五号布達横文百部  
及由回共湖例之通各公使江油通達有  
之度此段申入也

八年七月二日

大野工部少丞

外務大少丞

改中

裁、七月、外務省、海軍省、字、探、保、全、方、也、云

七月二日

工部省

要

0170

3-2190



海峽 南洋 南洋 南洋  
 南洋 南洋 南洋 南洋  
 南洋 南洋 南洋 南洋

海峽

馬濟

輔卿

本局局

吉ノ可力

海峽

南洋 南洋 南洋 南洋  
 南洋 南洋 南洋 南洋  
 南洋 南洋 南洋 南洋

南洋

南洋

南洋

南洋

外務省

南洋

南洋

南洋

南洋

馬濟

輔卿

本局

吉方司方

馬濟

以備後知各之海之政長河下  
其海峽之浮標之移其之利成之也  
送者之其之其

馬濟

吉方司方

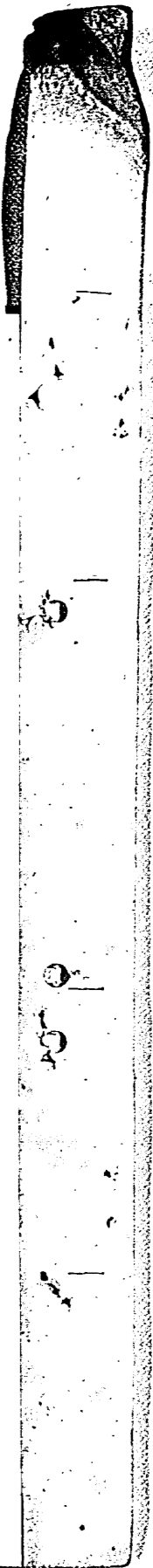
馬濟

東外司方

省

馬濟

英七十号 仔三三号 米三三三号  
蘭三三三号 丁三三三号 白三三三号  
澳三三三号 露三三三号 布三三三号  
秋三三三号 西三三三号 伴三三三号  
獨三三三号 陽三三三号 南三三三号



意	大	自	千八百七十五年七月七日
別紙御布達落手ノ旨答謝	下ノ關海峽江浮標御設立ニ付	佛國代理公使 至寺嶋外務卿	
別紙			

3-2190

0173

Légation de France  
au  
Japon.

Yédo, le 27 juillet 1875.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous accuser réception  
de la lettre que vous m'avez écrite le 4 de ce  
mois la laquelle était jointe quelques Exemplaires  
de la Notification relative à l'établissement d'un  
poste dans le Détroit de "Shimonoséki". Je m'empresse  
de vous remercier de l'envoi de ce document.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance  
de ma haute considération.

*St Quentin*

Très Excellente,

"Chushimasa Mune Nozaki",

Ministre des Affaires étrangères - Yédo.

本月甲午自考籍乃長安下関海峡

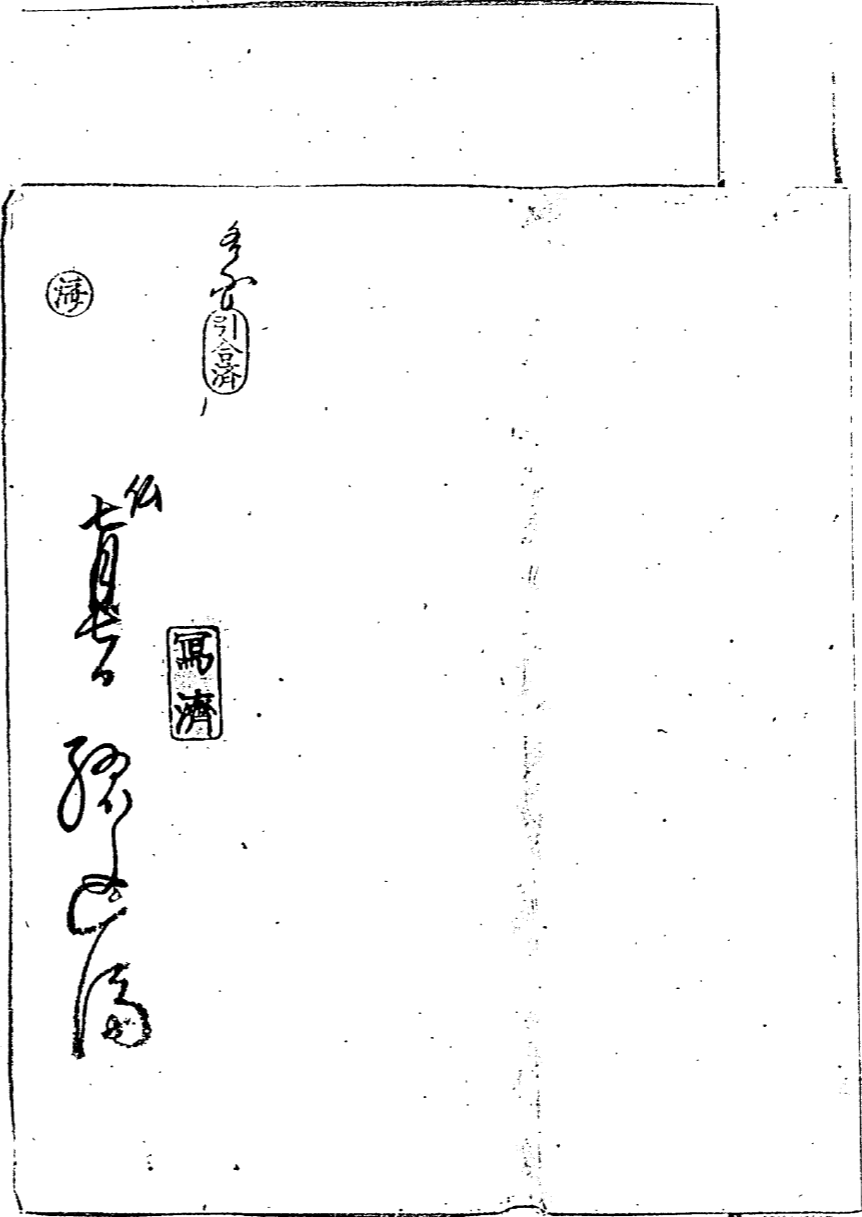


目録付

36

3-2190

0175



3-2190

0176

本月四日有貴翰及長  
州下ノ関海峡、浮標御  
設、別紙御布達落手



致候右書類御送り被  
下辱拜謝致候此致  
御回答如斯候致具

三月廿五日 佛國代理公使

百七 卜、カ、カ、カ、カ

外務卿

寺島宗則

閣下



意	大	自	千
ノ	下	西	八
送	ノ	洋	百
致	開	代	七
テ	海	理	十
謝	峽	公	五
ス	浮	使	年
	標	至	七
	布	寺	月
	告	島	十
	文	外	七
		務	日
		卿	

3-2190

0179

LEGACION DE ESPAÑA

Yokohama 17 juillet 1875.

EN EL JAPON

SECCION

Nº

Excellence

J'ai l'honneur de vous accuser la réception  
d'un "Avis aux Navigateurs" se référant  
à l'établissement d'une bouée dans les  
détroits de Shimousetsu.

Je saisis cette occasion pour retenir  
à V.E. les assurances de ma plus haute  
considération.

Mariano Alvarez

Son Excellence

Okashima Munenori

Ministre des Affaires Étrangères de S. M. le Cero

3-2190

0180

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

<http://www.jacar.go.jp>

原書横文

馬濟

目録付 輝 徳崎 寛 良

以手紙の上の多下ノ湖海峽に浮標を設置  
相成り依之航海者に示布告文法下送致  
西ニ致意するに在り謝回答の事云々及以明  
示此等結果

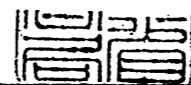
栲原一子ハ百五十五年三月廿六日マリアノールアルワレス  
天皇陛下ノ外務卿寺島宗則閣下

外務省

3-2190



要



イノチヨクニシテ

別紙当有第ナハ号布達横文西都及  
在廻候間列之由各公使は通達有  
之度各段申入候也

八年七月十日

大野工部サ丞

外務大サ丞

中

七月十日

工部省

工部省

要領記

第拾八號

筑前國島嶼子島ニ於テ別紙第四號第二等不動白色ノ  
燈明ヲ設ケ來ル八月一日ノ夜ヨリ點燈候條此旨布達  
候事

明治八年七月十日

工部卿伊藤博文

明治八年 西曆千八百七十五年 第四號

航海者へ布達

鳥帽子島燈臺

一 日本政府布告ス鳥帽子島ニ於テ第二等燈明ヲ設置シ  
明治八年八月一日即西曆千八百七十五年第八月一日  
ノ夜ヲ始トシ爾後毎夜日没ヨリ日出マテ點燈ス  
一 燈臺ノ位置並燈明ノ光差ハ左ニ詳記スル者ナリ

明治八年七月十日

西曆千八百七十五年第七月十日

横濱辨天燈臺寮

燈臺頭佐藤與三

一 鳥帽子島燈臺ノ位置ハ「イギ島」ト九州肥前國トノ間ナ

ル海峽ノ北口ニシテ英國海軍局ノ第百貳拾七號海圖  
ニ因レハ北緯三十三度四十一分三十秒ニシテ英國「グ  
リニツチ」ヨリ東經百二十九度五十八分五十秒ニ當ル  
一 燈臺ハ白色八角鐵造ニシテ燈籠ノ中央迄高廿四丈四  
尺五寸ナリ  
一 燈明ハ第二等不動白色ニシテ全度ヲ照輝ス  
一 燈光ハ高廿海面ヨリ十八丈二尺ニシテ其光線十九里  
十二町余(海里)ニ達ス

築造方アールヘンリー、プラントン

自付 毎時 後 一  
自付 毎時 後 一  
自付 毎時 後 一  
自付 毎時 後 一

輔卿

本局局

七月十日

以書翰致啓上及降之令致於各國島嶼  
子島之於其 阿島白色の煙のそびた  
八月十日 於其 阿島白色の煙のそびた  
書翰致啓中其 阿島白色の煙のそびた

昭和三十二年七月 島嶼  
各省 阿島白色の煙のそびた

外務省

日文

八月十日

阿島白色の煙のそびた

昭和三十二年七月

各省 阿島白色の煙のそびた

日文

八月十日

阿島白色の煙のそびた

昭和三十二年七月

寫

輔卿

本局局

七月十日

以奉勅旨上及降之旨候所於國島帽

子島之於之 **白**色之燈之符之末

八月十日於了照火多々才別成之符也

奉旨進中々也

昭信二年七月 島島島島島

各々也

外務省

英七十号米三十九号 蘭三十号

丁二十五号 白二十四号 澳二十一号

露二十号 布十九号 秋二十二号

西二十号 佛二十四号 独二十五号

瑞二十五号 葡二十七号 伊二十七号

昭信

昭信



千八百七十五年七月十七日  
自<sup>西遊</sup>至寺嶋外務卿  
大 筑前國鳥帽子嶋燈臺布  
告文ノ送致ヲ謝ス  
意 別紙

3-2190

0187

LEGACION DE ESPAÑA

Yoko-Yama 17 juillet 1875

EN EL JAPON

SECCION

N.º

Excellence

J'ai l'honneur de vous accuser la réception  
de votre dépêche du 11 du 7<sup>me</sup> mois en m'annon-  
çant qu'un nouveau phare vient d'être établi  
dans l'île de Yebosli, Province de Chikuzen.

En vous remerciant de l'envoi des  
"Avis aux Navigateurs" imprimés que  
vous m'indiquez dans votre dépêche je  
saisis cette occasion pour vous retenir  
les assurances de ma plus haute considération.

Mariano Alvarez.

Son Excellence

Cerasimo Nonnenori

Ministre des Affaires Étrangères de S. M. le Cero

3-2190

0188

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

<http://www.jacar.go.jp>

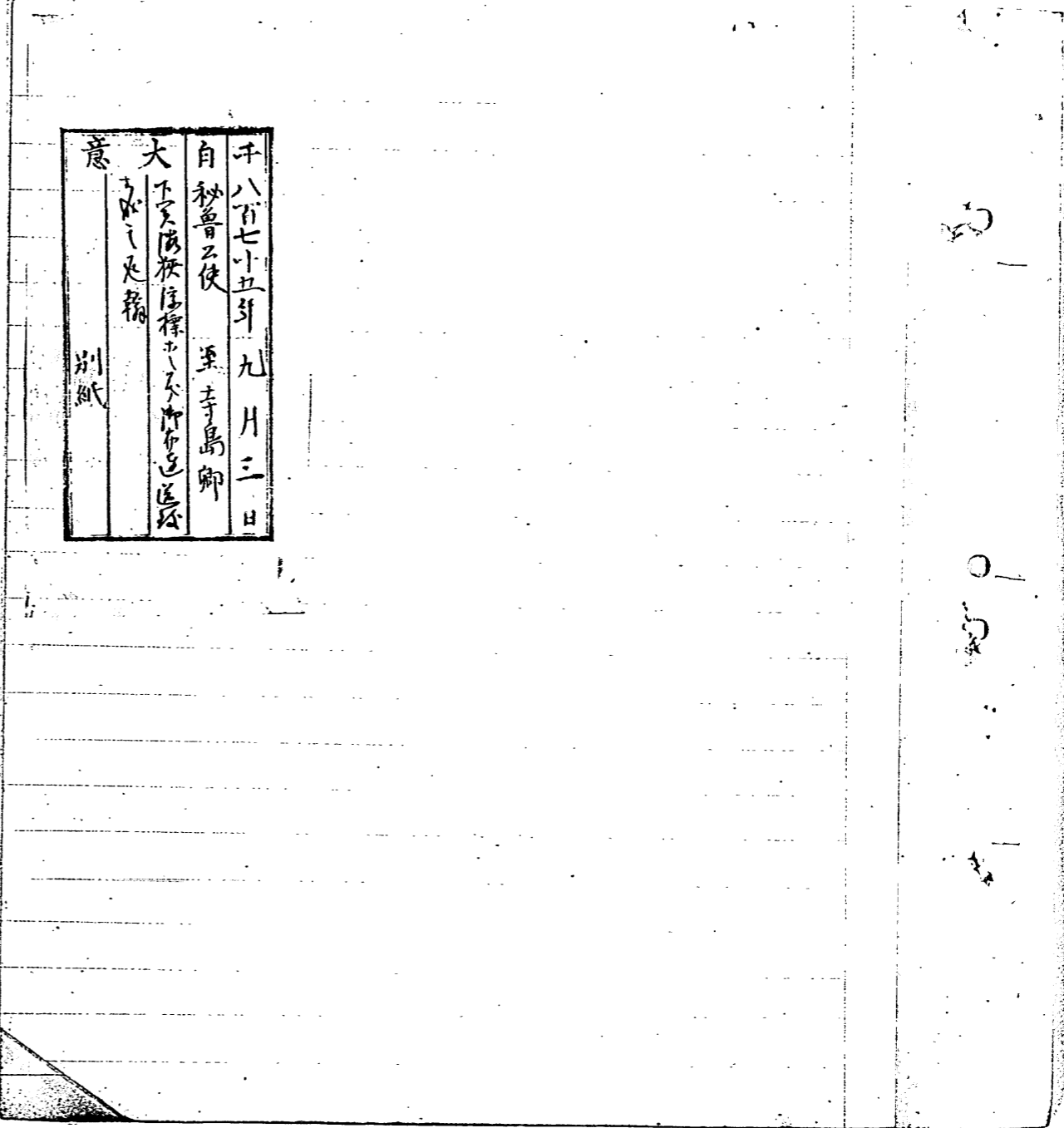
原書横文

寫濟

目録付 譯 熊崎寛良

格上第七月十四日附貴信落子宛に筑前國  
 鳥帽子島に於て觀燈臺修築被成奉り候に  
 就海者にノ涉布告文相寄下は是致可ニ致候  
 手右拜附回答の事候意候夜に於ては修築具  
 格上一子百七十五と申七月十七日 マリアノ、アルワレス  
 天皇陛下ノ外務卿寺島宗則閣下

外務省



千八百七十五年九月三日  
自秘魯公使 至寺島卿  
大 下天海板信標ホノノ中舟迄送付  
意 別紙

3-2190

0190

Legacion del Peru  
en la  
China y el Japon.

N<sup>o</sup> 45.

Peking (China),

September 3<sup>d</sup>. 1875.

Excellency: I have had the honor  
to receive Y. C. S. notes No. 25 and 26 of July  
4<sup>th</sup> and 14<sup>th</sup>, respectively, transmitting to me  
notifications regarding the Buoy moved in  
the Straits of Shimoda, and the Yokohi  
Sima Light-house. —

Thanking Y. C. for these  
communications, I have the honor to assure  
Y. C. of my highest consideration. —

J. G. Eusebio.

His Excellency  
Feraspima Munenori,  
H. J. J. M.'s Minister for Foreign Affairs  
Tokio.

第百二十五号

一 翰林院學士等並て七月甲辰日附書二十五号同十  
四日附書二十五号ノ海貴前ノ以下ノ関海峽ニ  
設置シ浮橋及ヒ島寺嶋地ニ屬スル濠洲市邊  
ニ邊發シ中悉リ發落子ニ古原謝トシ度此  
既發シ意セ致具

推支那國北京千八百七十五年九月三日

千エ、エフ、エルモール

日本皇帝陛下外務御

寺嶋宗則 閣下

外務省



第廿壹號

豐前國藍ノ島 英名「フラット、ノ北端ヨリ北西凡廿余里英  
壹「マイル」ヲ距ル所ニ於テ左ノ通浮標壹箇設置候條此  
ト四分ノ壹  
旨布達候事

明治八年八月十六日

工部卿伊藤博文

明治八年 西曆千八百七十五年 第五號

藍ノ島浮標

一 日本政府布告ス藍ノ島ノ北西ナル淺洲ノ端ヲ示ス  
メニ壹箇ノ浮標ヲ設置ス  
一 浮標ノ位置並其形狀ハ左ニ詳記スル者ナリ

明治八年八月十六日  
西曆千八百七十五年八月十六日

横濱辨天燈臺寮  
燈臺頭佐藤與三

一 浮標ハ下ノ圖海峽ノ北西ニ當ル藍ノ島 英名「フラット、ノ  
北端ヨリ北西凡廿余里 英名「マイル」ヲ距ル所ニ浮置シ  
該島ヨリ延出セル淺洲ノ極北端ヲ示ス  
一 海水ハ退潮ノ節拾尋ナリ



一「ノルス、シロシマ」ノ北部ハ浮標ヨリノ方位南八拾八度三  
拾分西「モロツ」岬ノ頂ハ北五拾六度東六遠島ノ北端ハ  
南四拾八度東ニ當ル  
一浮標ハ赤色ニシテ頂ニ圓狀ノ籠ヲ附ス其高サ海面ヨ  
リ壹丈五尺五寸ナリ  
一右ハ都テ眞方位ナリ

築造方アールヘンリ、プラントン

馬濟

外務本局

輔卿

局局局

ク  
ノ  
シ  
ロ

以多我波等之...  
浮標設...  
別就...  
其志...  
其具...

以多我波

外務卿

各國公使

閣下

外務省

取決

英...  
何...  
米...

蘭...  
丁...  
白...

澳...  
露...  
布...

秋...  
西...  
佛...

獨...  
五...

千八百七十五年八月廿八日  
自西貢公使至外務卿  
大豊前因藍ノ島邊に設  
置ニ名浮標ノ一冊 答  
意 別紙ナシ

3-2190

0197

LEGACION DE ESPAÑA

EN EL JAPON

Seccion

N.º

*Toko-hama 28 Août 1875*

*Excellence*

*J'ai l'honneur de vous accuser la  
réception de votre dépêche du 24  
courant en me remettant plusieurs  
"Avis aux Navigateurs" se rapportant  
à l'établissement d'une route  
dans l'Île d'Aino-Sima, dans  
la Province de Buzen.*

*En vous remerciant de votre  
envoi je saisis l'occasion pour  
vous retenir l'assurance de ma  
plus haute considération.*

*Mariano Alvarez*



*Vous Excellence  
Furashima Tsunenori*

*Ministre des Affaires Étrangères de S. M. le Prince*

3-2190

0198

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

<http://www.jacar.go.jp>

書牒文

本月廿四日附貴船落し殺許願書然去由  
前因益ノ場迎儀ノ設置事來々浮標之事



落

3-2190

0199

馬濟

譯 鶴田八等出仕

本月廿四日附貴翰落手致拜誦候然者豊  
前國藍ノ嶋近傍ニ設置相成候浮標之  
事ニ付右布達書數枚由回送被下忝々  
感謝之至ニ候此段報酬旁得由意候故白  
檀瀆千八百七十年八月二十日

マリアン、アルワレズ

天皇陛下外務卿

寺島宗則閣下

外務省

比中

外務本局

リ

輔卿

局局局

請

東京府

外務大臣

皇國國體ノ爲ニ浮標設置ニ付七月十日

常務大臣ノ旨ニ依リて府下ニ留置( )

候( )ノ旨ニ依リて( )ノ旨ニ依リて( )

省中

心

外務省

陸 政 決

14 第 二 十 二 号

外務本局

ハリタヨシ

輔卿

ep 局局

陸

陸

<p>陸軍省 陸軍大臣 大塚 敬久</p>	<p>海軍省 海軍大臣 東郷 平八郎</p>	<p>内務省 内務大臣 大谷 友成</p>	<p>文部省 文部大臣 松本 實</p>	<p>司法省 司法大臣 小幡 虎四郎</p>	<p>農商務省 農商務大臣 大谷 友成</p>	<p>外務省 外務大臣 小幡 虎四郎</p>	<p>陸軍省 陸軍大臣 大塚 敬久</p>
-------------------------------	--------------------------------	-------------------------------	------------------------------	--------------------------------	---------------------------------	--------------------------------	-------------------------------

外務省



世第ハ号

外務本局

リリ先の...  
...

輔卿

局局局

...

...

...

...

...

...

...

...

外務省

決

...

取決

世第...

外務省

ハ...

輔卿

局局局

寄

...

...

...

...

...

...

外務省

3-2190

0204



江戶府... (Vertical handwritten text on the right margin)

本司 (Vertical handwritten text)

右様 國城... (Main body of vertical handwritten text)

上郡... (Vertical handwritten text)

右... (Vertical handwritten text)

外務省 (Vertical printed text)

ハニ工部省



去月二十五日附ラハ城ヶ首燈明改正ノ布  
達横文至急ハ此國ニ可致方ハ掛合之趣  
致兼方ハ石ハ今般去来ハハハハハハハハハ  
例ノ通各國公使領事ハハ通達ハ成友  
各段ハ各務申進ル也

二年十月十一日

工部省

外務省

臣等石布達致今後百二十五部ハ可  
及ハ回送段是又致兼方ル也

工部省

第貳拾三號

相模國城ヶ島燈明ノ儀左ニ第六號ノ通改正候條此旨  
布達候事

明治八年九月廿三日

工部卿伊藤博文

明治八年 即西曆千八百七十五年 第六號  
城ヶ島燈臺

一 此燈明ハ從來白色ノ處明治八年十一月十五日即西曆  
千八百七十五年十一月十五日夜ヨリ綠色ニ變換シテ  
海面三百零九度ヲ照輝シ一方ハ南五十五度東又一方  
ハ北七十四度東ノ方位ニ於テ蔽蔭ス但シ光達距離及

ヒ其他ノ景狀ハ従前ノ如シ

明治八年九月廿三日

西曆千八百七十五年第九月廿三日

横濱辨天燈臺寮

燈臺頭佐藤與三

築造方

アール、ヘンリー、ブラントン

一、此、係、北、洋、行、之、通、函、也、  
一、此、係、北、洋、行、之、通、函、也、  
一、此、係、北、洋、行、之、通、函、也、  
一、此、係、北、洋、行、之、通、函、也、

馬濟  
印

輔卿

下  
局局

十、一、十、日

以書翰交信上、傳、令、之、致、去、務、國、地、之、島、  
燈、任、別、成、之、通、函、也、  
糸、海、心、海、右、右、右、  
久、多、通、了、右、右、右、

八年九月  
三國公使

各、國、公、使、  
簽

外務省

受

高、津、正、三、郎、  
印  
印

馬濟

輔卿

下  
局局局

十月十日

以書翰交信上之傳令之致去極國城之島  
燈之別成之通政司、系之口口口口口口  
之口口口口口口口口口口

八月九日

三國如如如

各口口口口

口口

外務省

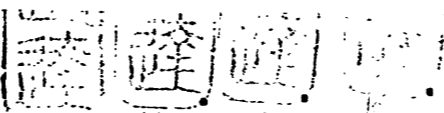
口口

口口口口

美八傳三十五 味五十九  
省甲也 白三十五 丁三十三  
填二十八 露甲二 布廿四号  
紙三十五 西三十三 傳甲式  
粉五十九

3-2190

0209



輔卿

局局局

七月十三日

世世世  
第...  
第...  
第...  
外務省

外務省  
事務  
事務  
事務  
事務

外務省

3-2190

0210



要

分中七〇号

今般播磨國明石海峡、浮標設置  
相成候三付 石布達横文百廿五部  
及後四候也  
八年三月十七日 工部權大丞大野誠

外務大少丞  
法中

工部省

工部省

譜

第貳拾七號

今般播磨國明石海峽東口之北側ニ於テ別紙位置形狀  
之通壹箇ノ浮標設置候條此旨布達候事

明治八年十二月十七日

工部卿伊藤博文

3-2190

0212

明治八年 西曆千八百七十五年 第七號

明石海峡浮標

一 日本政府布告ス明石海峡平磯礁之位置ヲ示スタメ壹箇之浮標ヲ設置ス

一 浮標之位置並ニ其形質ハ左ニ詳記スル者ナリ

明治八年十二月十七日 西曆千八百七十五年十二月十七日

横濱辨天燈臺寮

燈臺頭佐藤與三

一 平磯礁之位置ハ明石海峡東口之北側ニテ北方ノ海岸ヲ離ル、事凡半里ナリ

一 浮標ハ該礁之直南側ニテ退潮ノ節水之深サ五尋ノ處ニ浮置ス

一 一之谷山(エンドヒル)之頂嶺ハ該標ヨリ北五十一度三十

分東北岸舞子濱ナル白石砲臺ハ北六十四度三十分西  
淡路島之北端ナル江崎燈臺ハ南七十六度三十分西ニ  
當ル但右ハ其方位ナリ  
一 浮標ハ赤色ニシテ頂ニ球狀之籠ヲ載ス其高サ水面ヨ  
リ壹丈五尺ナリ

築造方

アール、ヘンリー、ブランドン

西郷隆盛  
西郷従道  
西郷従平  
西郷従光  
西郷従成  
西郷従久  
西郷従隆  
西郷従盛  
西郷従道  
西郷従平  
西郷従光  
西郷従成  
西郷従久  
西郷従隆  
西郷従盛

馬濟

外務本局

十二月九日

輔卿

中局

局

以書翰致送之並に原稿抄度因明石海峡上洋標  
設年并に告知文を併せて承具

明治十年十二月九日 吉田の務

英伊佛米鴨箭

白田露澳抄

各々使文

附

外務省

お

事務

市

事務

3-2190

0215

馬濟

外務本局

中局  
印  
出

輔卿

中局

出

以書簡附送之並に原綴指度因明石海峽上洋標

多事年名目...

取	福	正	市	屋	下	第	美
...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...

省

...

市...

...

陸

陸防九十二号

外務省

十二月廿日

輔卿

中局

局

計三ノ令

戸政揚慶國昭不海峽上

如布告又之是事一

三都

陸防

陸防

外務省

3-2190

0216

千八百七十五年七月廿三日  
自西班牙使至外務卿  
大橋明石浮橋役立  
意 希 志 差 送 矣 固  
別紙

3-2190

0217

LEGACION DE ESPAÑA

EN EL JAPON

Yokohama le 23, Decembre 1875.

SECCION

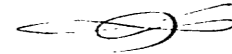
96

Excellence,

J'ai l'honneur de vous accuser la réception  
de votre dépêche du 20 du douzième mois 8<sup>me</sup>  
année de Meiji, en m'incluant un avis aux navigateurs  
se référant à l'établissement d'une bouée dans les  
Détroits d'Atschi, province de Harima.

En vous remerciant de votre envoi, je saisis cette  
occasion pour vous réitérer l'assurance de ma plus  
haute considération.

Mariano Alvarez



Son Excellence,

M<sup>r</sup> Ferashima Munenori,

Ministre des affaires étrangères de S. M. J. Le Fenno.

Jollis

3-2190

0218

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

<http://www.jacar.go.jp>